

Distr.
GENERALE

S/8985

28 janvier 1969

ORIGINAL : FRANCAIS

LETTRE DATEE DU 28 JANVIER 1969 ADRESSEE AU PRESIDENT DU CONSEIL DE
SECURITE PAR LE REPRESENTANT PERMANENT DU CAMBODGE

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous faire tenir, pour l'information des membres du Conseil de sécurité, le texte du message suivant adressé le 25 décembre 1968 à Son Excellence Monsieur le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, par Samdech Norodom Sihanouk, chef de l'Etat du Cambodge.

"Son Excellence U Thant

J'ai l'honneur et le regret d'informer Votre Excellence que le Cambodge vient d'être victime d'une nouvelle et sanglante agression de la part des forces armées américano-sud-vietnamiennes.

Le 17 décembre, vers 9 h 30, un camion de transport de bois circulant sur la route Khsim-Sen Monorom (Mondulkiri) a été attaqué par une unité hélicoptérée en embuscade à 18 kilomètres à l'intérieur du territoire khmer. Le véhicule stoppé par une explosion a été pris sous un feu intense de lance-grenades et d'armes automatiques. Parmi les douze personnes toutes de nationalité cambodgienne se trouvant à bord sept ont été tuées, deux grièvement blessées, une a disparu. Les agresseurs ont achevé les blessés qui n'avaient pu s'enfuir et ont pillé le camion puis ils abandonnèrent les lieux à bord de cinq hélicoptères américains appelés par radio. La Commission internationale de contrôle a effectué une enquête sur place, recueilli les preuves matérielles (lance-grenades, grenades, étuis) de l'origine des assaillants, interrogé les deux rescapés sur les circonstances du massacre.

Je me permets d'attirer l'attention de Votre Excellence sur la gravité de cette nouvelle agression terroriste qui indique une volonté délibérée du commandement américain d'interdire la seule route d'accès à Mondulkiri et d'isoler cette province du Cambodge. Il convient de mettre en parallèle le geste humanitaire du Cambodge libérant ses douze prisonniers américains à l'occasion de Noël et la multiplication des crimes commis par les forces des Etats-Unis contre les populations civiles de mon pays. Nous sommes convaincus que les Nations Unies ne sauraient demeurer éternellement indifférentes à des actes qui sont un défi à sa Charte et à toutes les lois internationales. Aussi serai-je infiniment reconnaissant à Votre Excellence

de bien vouloir informer tous les membres de l'ONU de cette dernière agression et de nous accorder son aide pour obliger les Etats-Unis à respecter nos droits nationaux et les vies de notre population pacifique.

Très haute considération.

(Signé) Norodom Sihanouk"

Je me permets, d'autre part, de vous informer que le 19 décembre 1968, la Commission internationale de contrôle (CIC) composée de M. H. C. Chandry (Inde), président, M. R. V. Gorham (Canada) et M. Edward Zdsojow (Pologne), membres, accompagnés des fonctionnaires civils et militaires cambodgiens, s'est rendue sur le lieu de l'agression pour enquêter sur l'attaque susmentionnée des forces armées américano-sud-vietnamiennes.

Etaient également du voyage, à titre d'observateurs, le commandant Balakirev, attaché militaire de l'Ambassade de l'URSS, le lieutenant-colonel Sonolet, attaché militaire de l'Ambassade de France et le colonel Given, attaché militaire de l'Ambassade d'Australie.

Les membres de la Commission internationale de contrôle ont pu voir 7 cadavres putréfiés, des paisibles habitants cambodgiens, laissés dans leur position originelle et dont les noms suivent :

- | | |
|-----------------------------------------|--------|
| 1 - MM. Nhek Chhèn | 33 ans |
| 2 - Eal Khon | 35 ans |
| 3 - Lim Voeung | 33 ans |
| 4 - Prak Long | 39 ans |
| 5 - Yong Yi | |
| 6 - Meas Lonn | 48 ans |
| 7 - Mme Neang Neou, épouse de Meas Lonn | |

Il convient de noter qu'en dehors de ces 7 tués, il y a un blessé disparu, Yong Ngout, 48 ans, et deux blessés hospitalisés à Kompong Cham, Kong Dum, 45 ans, état grave, et Pol Hell.

La CIC a pu constater également le camion criblé de balles et la bicyclette endommagée ainsi que 3 lance-grenades de 60 mm, dont 2 chargés, 2 grenades lacrymogènes, 2 grenades à main, une bombe au plastic, des étuis abandonnés sur place par les assaillants et portant tous l'inscription de leur origine US. Elle a aussi noté le papier avec une inscription en vietnamien collé sur un cadavre.

/...

La CIC a procédé en outre à l'interrogatoire des deux rescapés, Kong Dy, 21 ans, et Uk Sâh, 33 ans, ainsi que du propriétaire du camion, Pol Soun Hieng dit Var, exploitant forestier, 36 ans. D'après leurs témoignages, le camion est tombé dans l'embuscade vers 9 h 30. Une forte explosion l'obligea à s'arrêter, tandis qu'un feu nourri de lance-grenades et d'armes automatiques s'ensuivit. Après les tirs, les assaillants ont pris les bananes et les cigarettes se trouvant dans le camion et ont donné le coup de grâce à tous les blessés. Ils ont communiqué ensuite par radio, et quelques instants après apparurent 5 hélicoptères volant à basse altitude venus emmener les assaillants, parmi lesquels les rescapés ont reconnu qu'il y avait des Blancs discutant à haute voix.

Il est à souligner que l'acte d'agression commis par les forces armées américano-sud-vietnamiennes a eu lieu à l'intérieur du territoire cambodgien et à 18 kilomètres de la frontière.

Vous trouverez également ci-joint des photographies prises sur le lieu de l'agression durant l'enquête effectuée par la CIC.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer comme document du Conseil de sécurité le texte de la présente communication ainsi que les photographies ci-jointes.

Veillez agréer, etc.

Le Représentant permanent du Cambodge,

(Signé) HUOT SAMBATH



Le camion et deux corps des victimes.

The truck and bodies of two victims.

Грузовик и тела двух убитых .

El camión y los cadáveres de dos víctimas.

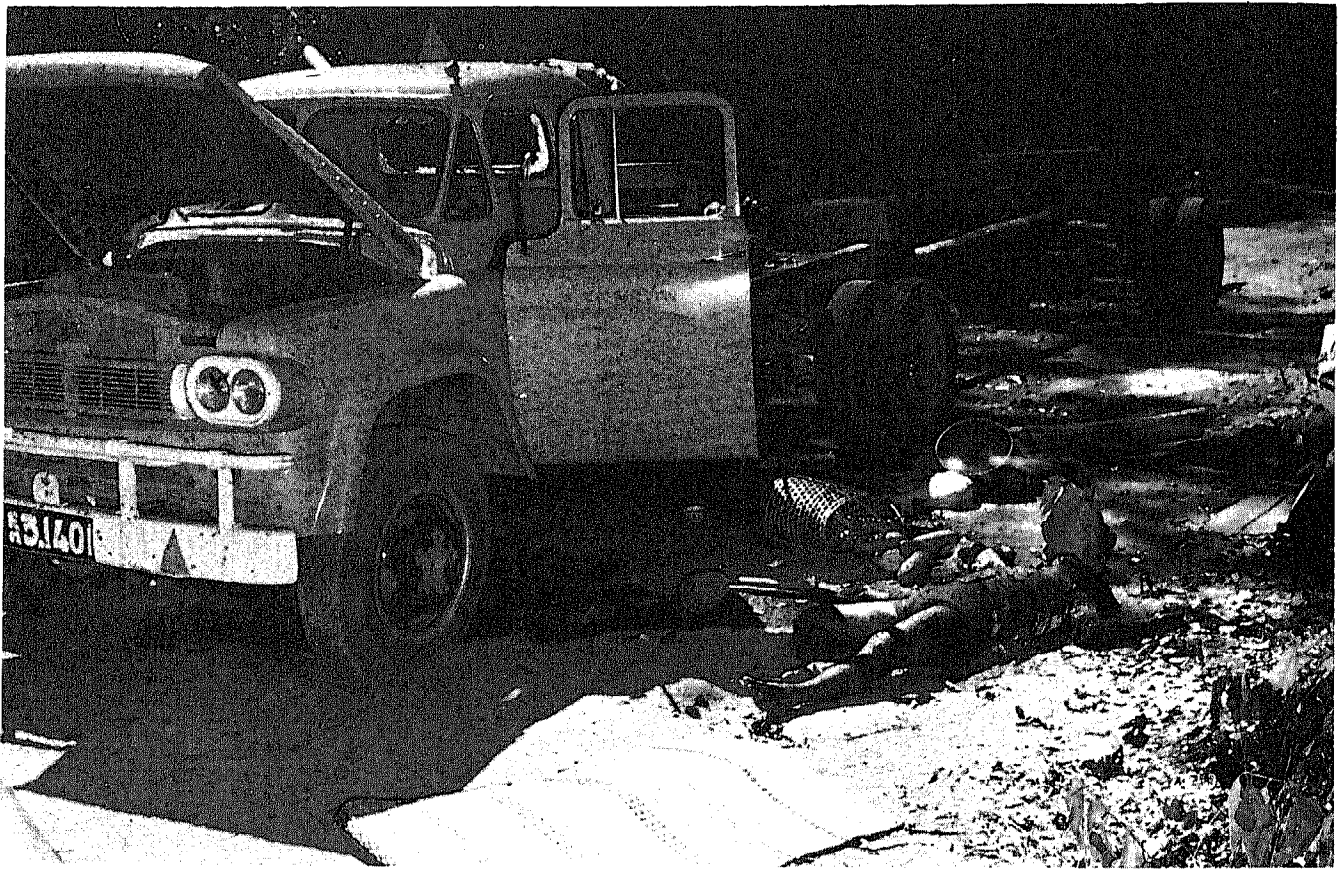


Un des trois lance-grenades abandonné sur le lieu de l'agression.

One of three grenade-throwers abandoned at the scene of attack.

Один из трех гранатометов, оставленных на месте нападения.

Uno de los tres lanzagranadas abandonados en el lugar de la agresión.



Le camion et deux corps des victimes.

The truck and bodies of two victims.

Грузовик и тела двух убитых.

El camión y los cadáveres de dos víctimas.



Le camion criblé de balles avec les corps de deux victimes sur le siège du chauffeur.

The bullet-ridden truck with bodies of two victims on the driver's seat.

Пробитый пулями грузовик с телами двух убитых на сиденье водителя.

El camión acribillado a balazos con los cadáveres de dos víctimas en el asiento del conductor.



Les membres de la CIC visitent le camion criblé de balles. A côté du camion git le corps d'une des victimes.

Members of ICC inspecting the bullet-ridden truck. The body of one of the victims lies at the side of the truck.

Члены МКК осматривают пробитый пулями грузовик. Рядом с грузовиком лежит тело одного из убитых.

Los miembros de la CIC examinan el camión acribillado a balazos. Al lado del camión yace el cadáver de una de las víctimas.



Les membres de la CIC interrogent l'un des rescapés.

Members of ICC interrogating one of the survivors.

Члены МКК опрашивают одного из оставшихся в живых.

Los miembros de la CIC interrogan a uno de los sobrevivientes.

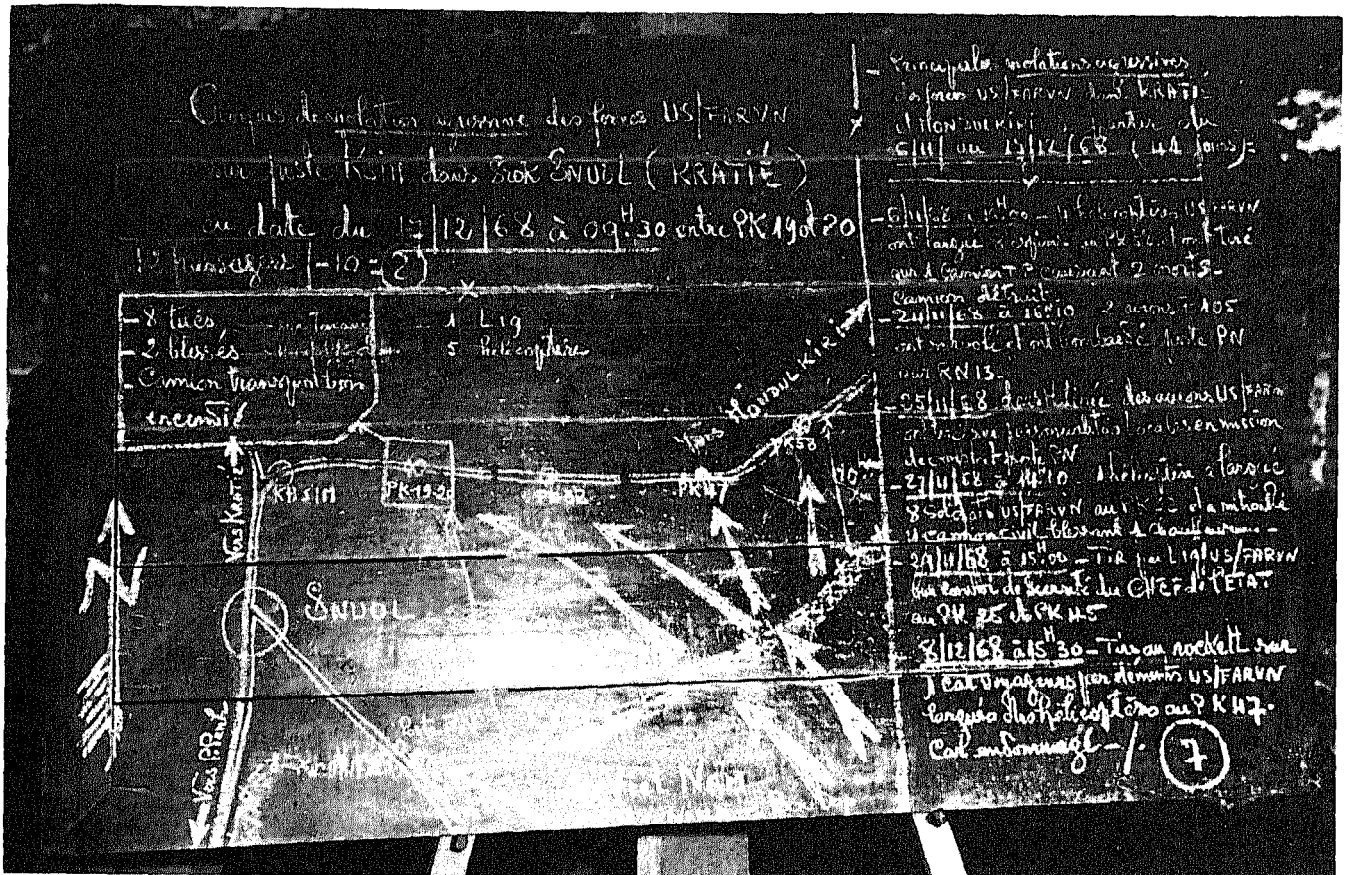


Le corps putrifié d'une victime à côté du camion.

The putrefied body of a victim lying beside the truck.

Разлагающийся труп одного из убитых, лежащий рядом с грузовиком.

El cadáver en descomposición de una víctima al lado del camión.



Croquis de l'attaque.

Diagram of the attack.

Схема нападения.

Croquis del ataque.



Deux corps des victimes à terre et deux autres sur le camion.

Bodies of two victims on the ground and two others on the truck.

Тела двух убитых на земле и двух других на грузовике.

Los cadáveres de dos víctimas en el suelo y de otras dos en el camión.

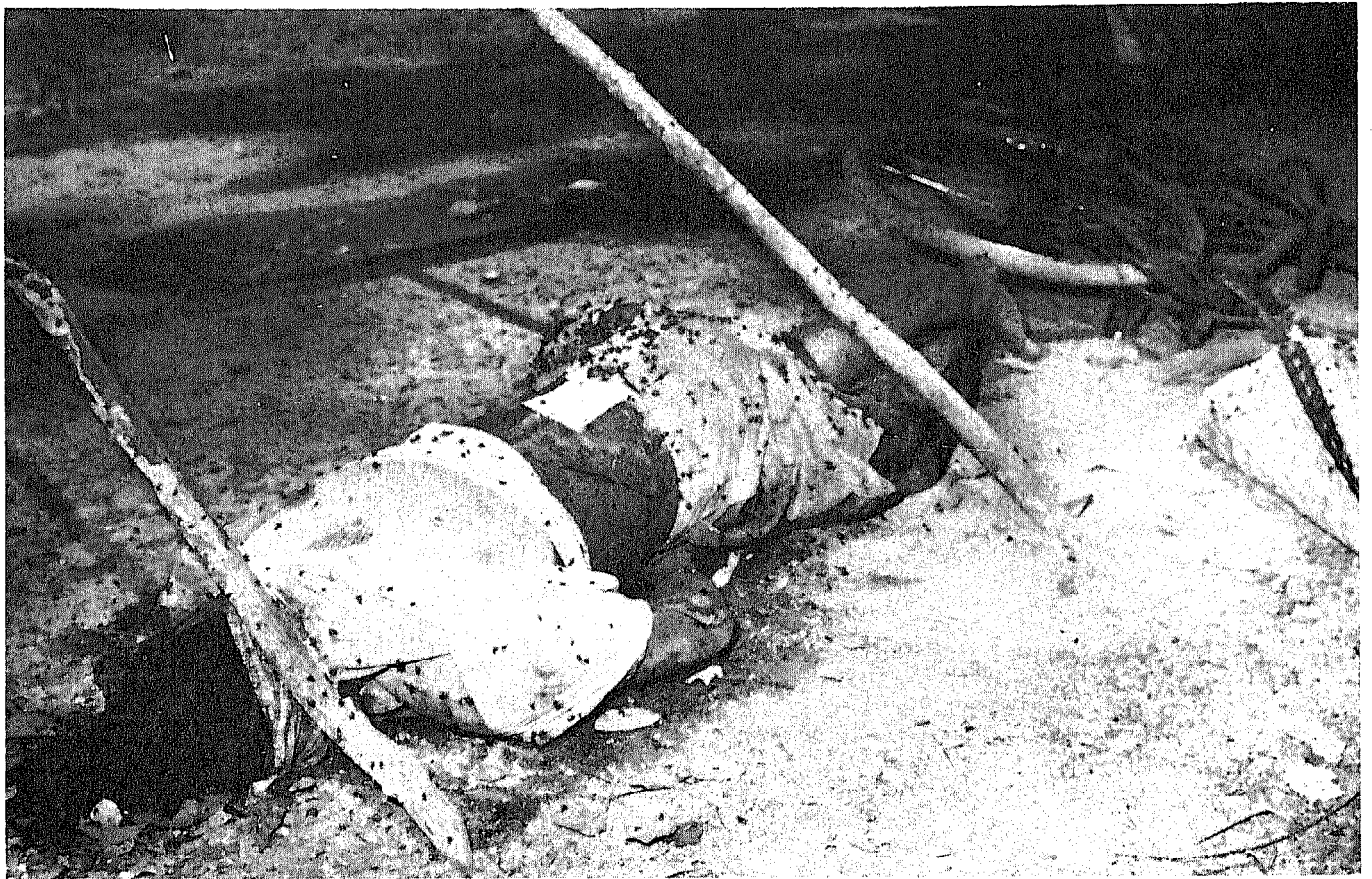


Interrogatoire des rescapés par les membres de la CIC.

Interrogation of survivors by members of ICC.

Опрос оставшихся в живых членами МКК.

Interrogatorio de los sobrevivientes por los miembros de la CIC.



Un corps putrifié d'une des victimes.

The putrefied body of a victim.

Разлагающийся труп одного из убитых.

El cadáver en descomposición de una de las víctimas.

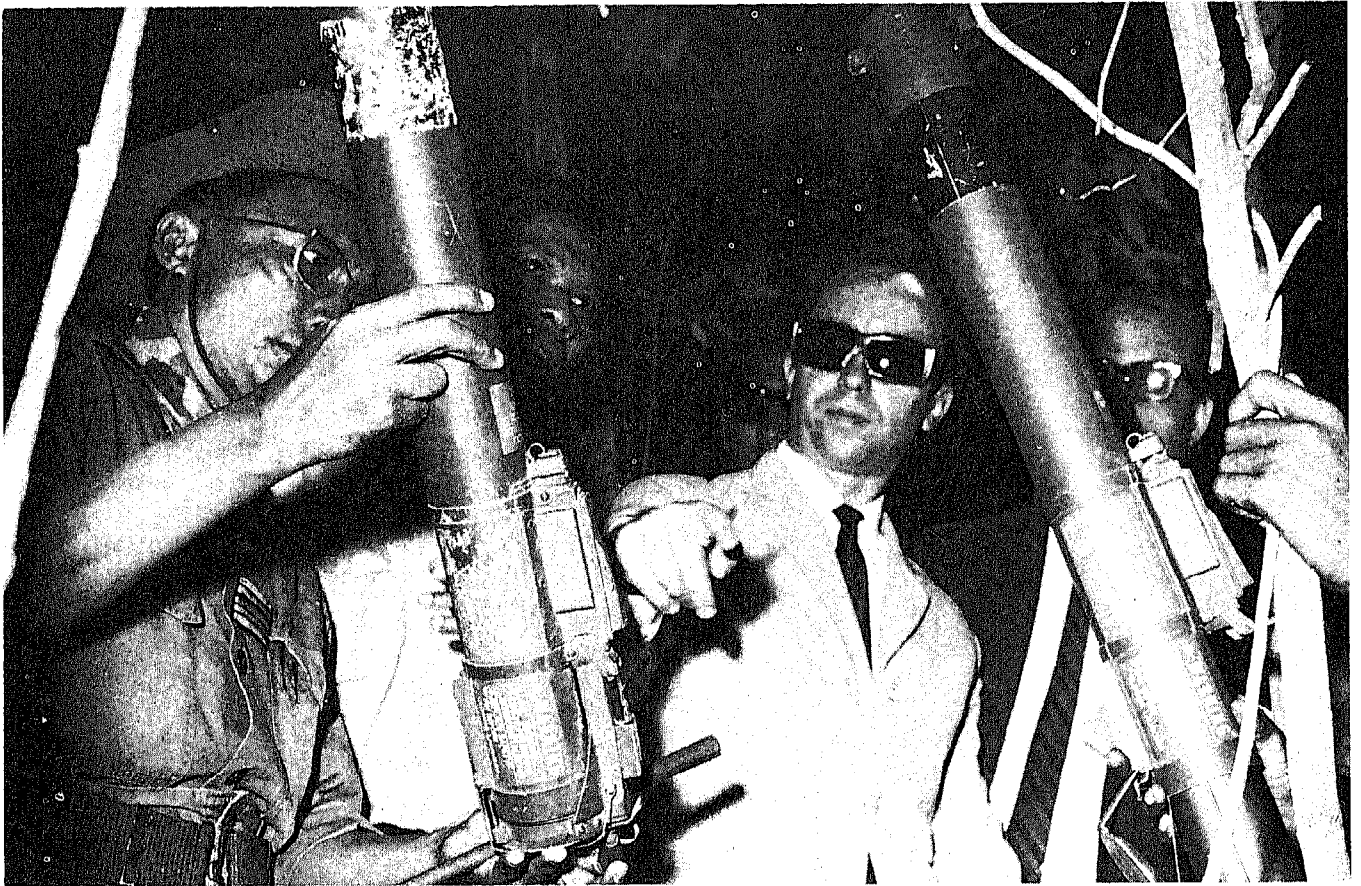


Deux corps putréfiés des victimes sur le camion.

Putrefied bodies of two victims on the truck.

Разлагающиеся трупы двух убитых на грузовике.

Los cadáveres en descomposición de dos víctimas en el camión.



Un officier cambodgien montre aux membres de la CIC deux des trois lance-grenades abandonnés par les assaillants.

A Cambodian officer showing members of ICC two of the three grenade-throwers abandoned by the attackers.

Камбоджийский офицер демонстрирует членам МКК два из трех гранатометов, оставленных нападавшими.

Un oficial camboyano muestra a los miembros de la CIC dos de los tres lanzagranadas abandonados por los atacantes.

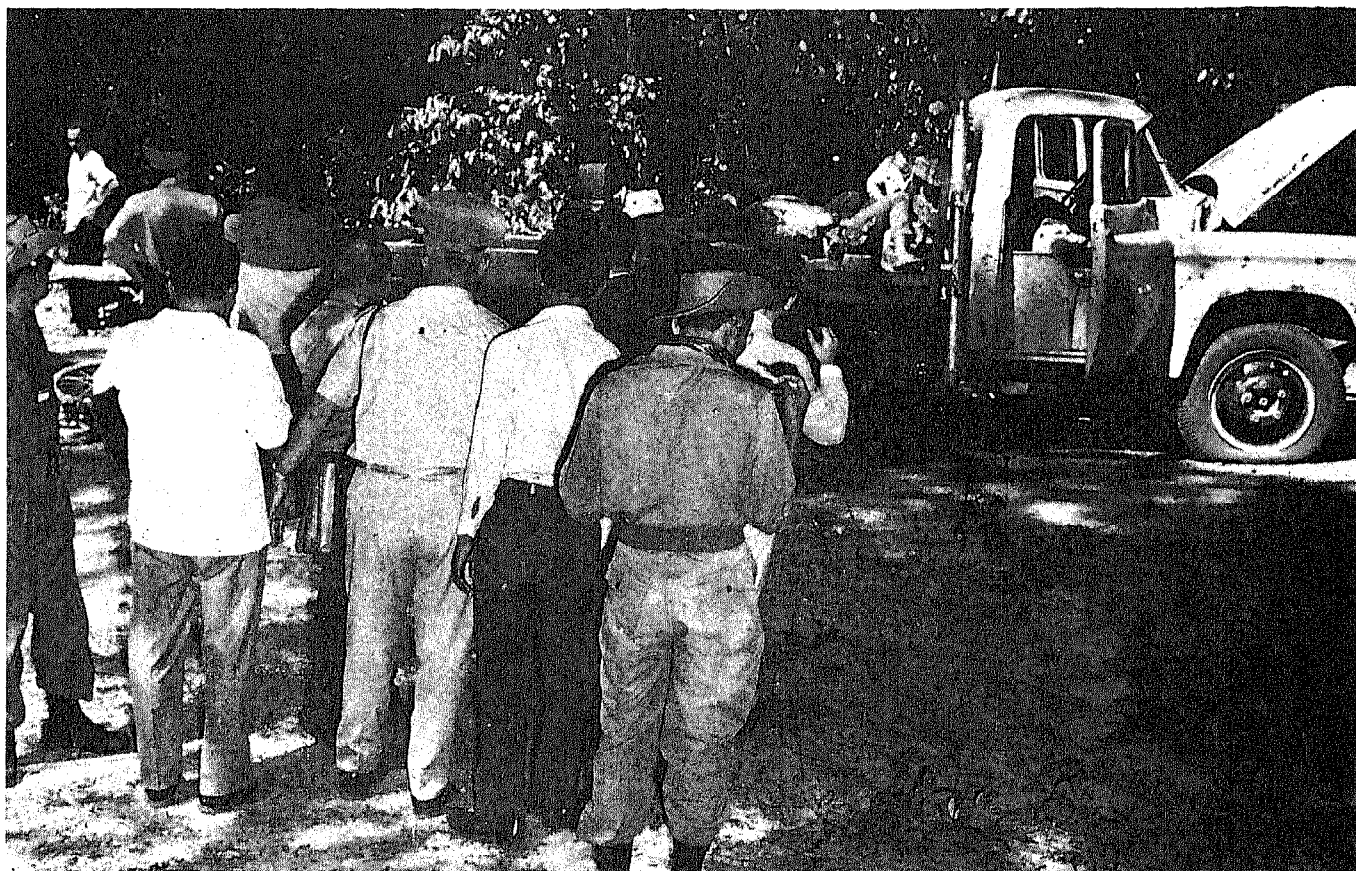


Un des trois lance-grenades abandonnés par les assaillants.

One of the three grenade-throwers abandoned by the attackers.

Один из трех гранатометов, оставленных нападавшими.

Uno de los tres lanzagranadas abandonados por los atacantes.

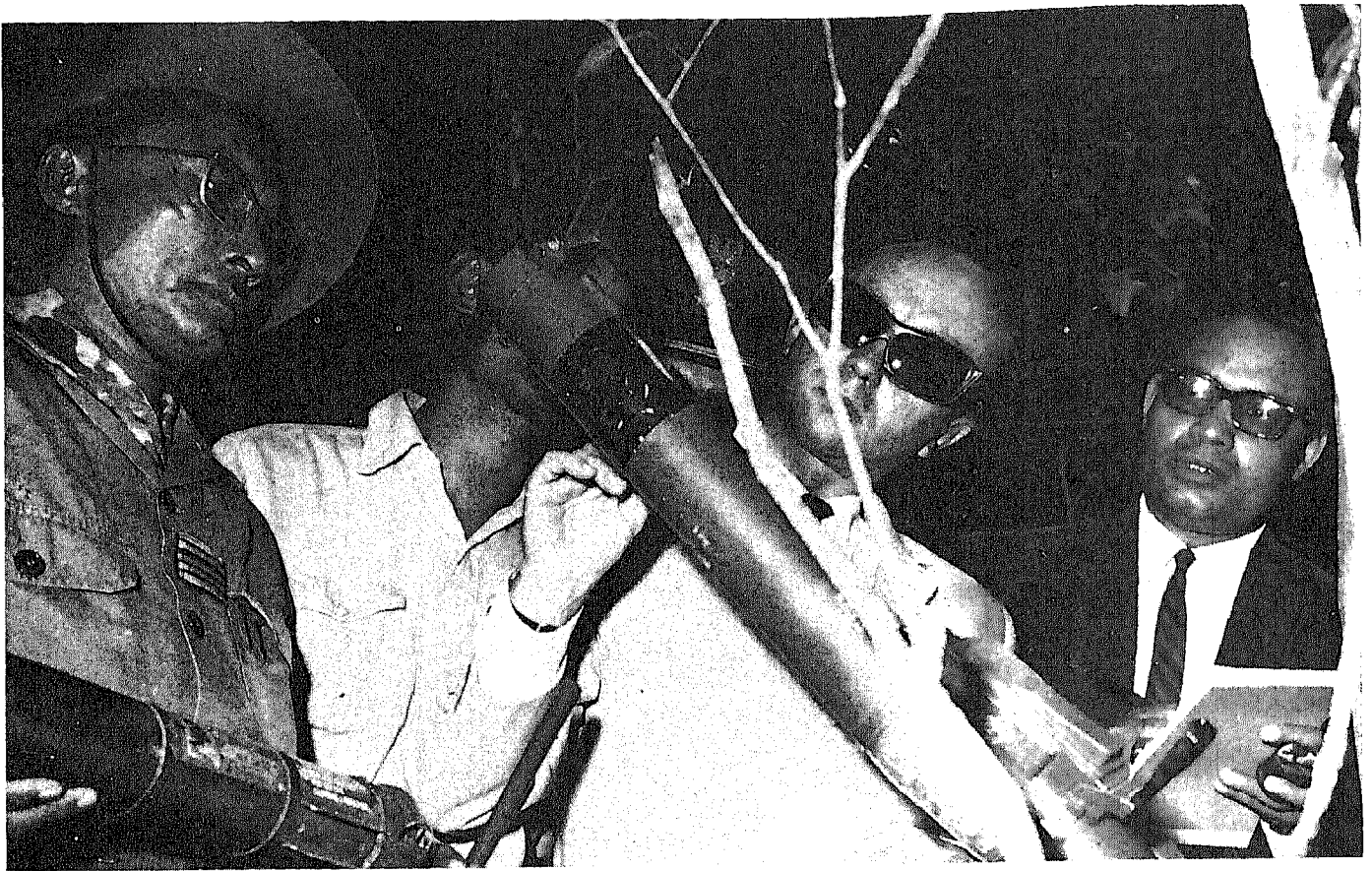


Les membres de la CIC visitent le camion sur le lieu de l'agression.

Members of ICC inspecting the truck at the scene of attack.

Члены МКК осматривают грузовик на месте нападения.

Los miembros de la CIC examinan el camión en el lugar de la agresión.

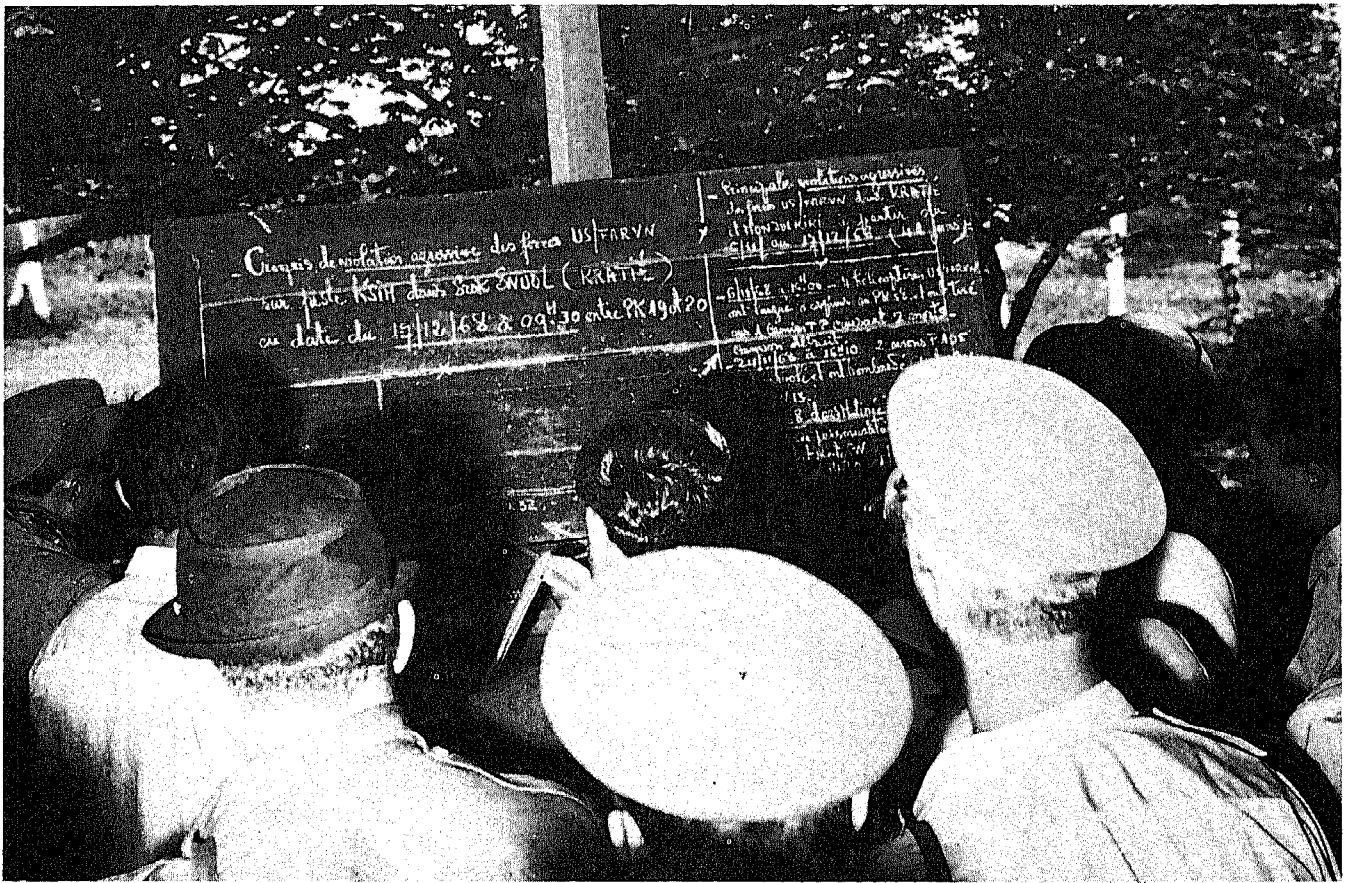


Un membre de la CIC examine de près un des trois lance-grenades abandonnés par les assaillants.

A member of ICC scrutinizing one of the three grenade-throwers abandoned by the attackers.

Член МКК осматривает один из трех гранатометов, оставленных нападавшими.

Un miembro de la CIC examina de cerca uno de los tres lanzagranadas abandonados por los atacantes.



Présentation du croquis de l'attaque par un officier cambodgien.

A Cambodian officer sketching the diagram of the attack.

Камбоджийский офицер поясняет схему нападения.

Presentación del croquis del ataque por un oficial camboyano.

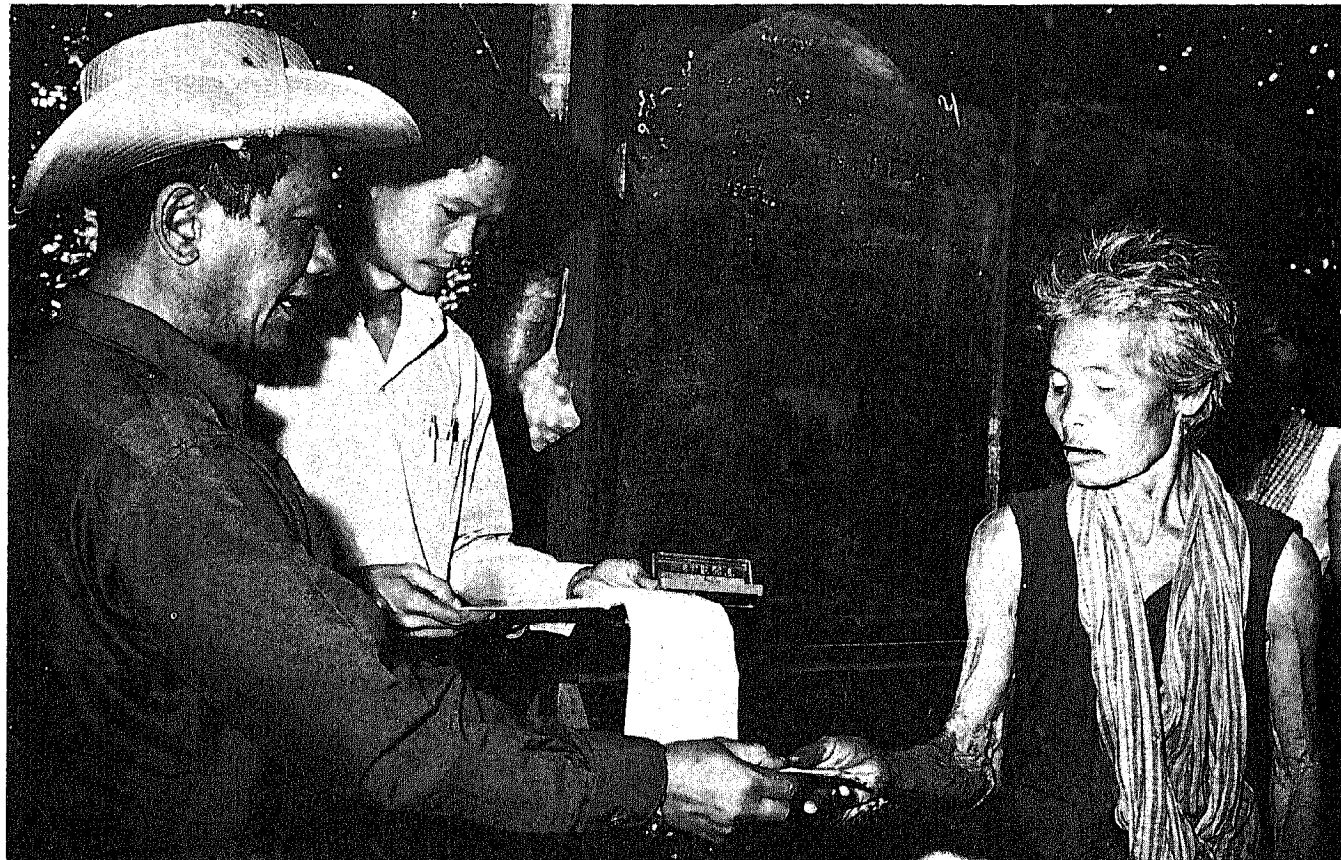


Le Vice-Président du Conseil des Ministres, Ministre de l'intérieur distribue des secours aux familles des victimes.

The Vice-President of the Council of Ministers and Minister of the Interior distributing aid to the victims' families.

Заместитель Председателя Совета министров и Министр внутренних дел распределяют помощь среди семей погибших.

El Vicepresidente del Consejo de Ministros y Ministro del Interior da socorro a las familias de las víctimas.

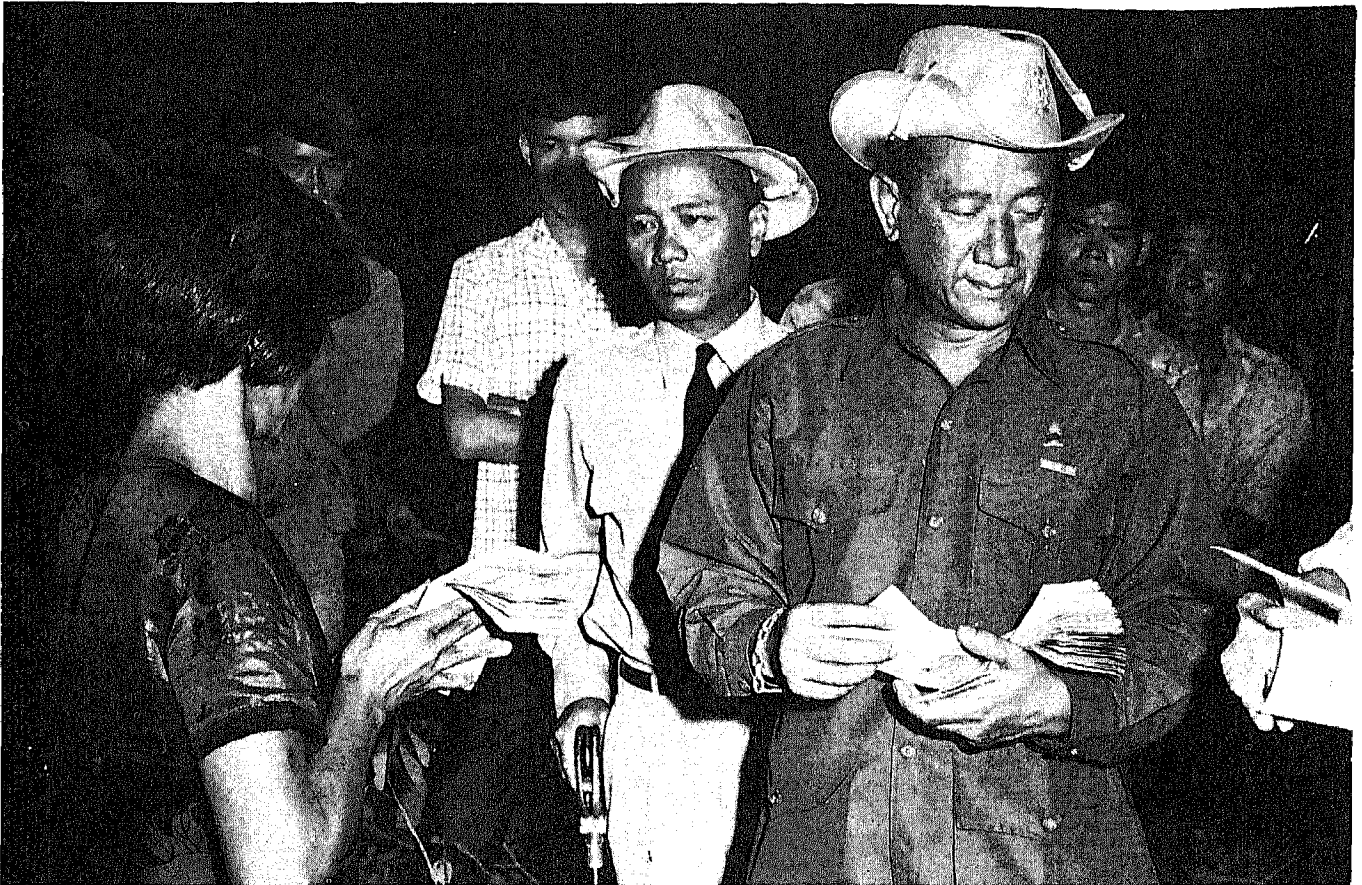


Le Vice-Président du Conseil des Ministres, Ministre de l'intérieur distribue des secours aux familles des victimes.

The Vice-President of the Council of Ministers and Minister of the Interior distributing aid to the victims' families.

Заместитель Председателя Совета министров и Министр внутренних дел распределяют помощь среди семей погибших.

El Vicepresidente del Consejo de Ministros y Ministro del Interior da socorro a las familias de las víctimas.



Le Vice-Président du Conseil des Ministres, Ministre de l'intérieur, accompagné du Gouverneur de la province Kratié, distribue des secours aux familles des victimes.

The Vice-President of the Council of Ministers and Minister of the Interior, accompanied by the Governor of Kratié province, distributing aid to the victims' families.

Заместитель Председателя Совета министров и Министр внутренних дел в сопровождении губернатора провинции Кратие распределяет помощь среди семей погибших.

El Vicepresidente del Consejo de Ministros y Ministro del Interior, acompañado por el Gobernador de la provincia de Kratié, da socorro a las familias de las víctimas.